



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Vytvořeno v rámci projektu: **Nové výzvy, nové příležitosti, nová škola**  
Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky

## Handelskorrespondenz

### **ANFRAGE POPTÁVKA** základní fráze

#### **I. Kontaktní větou v úvodu dopisu se odvoláváme na zdroj poskytnutí adresy dotyčné firmy →**

**Die Handelskammer in Prag stellte uns Ihre Anschrift / Adresse zur Verfügung.**  
(Obchodní komora v Praze nám poskytla Vaši adresu.) *nebo*

**Die Handelskammer in Wien stellte uns Auskünfte über Ihre Firma zur Verfügung.**  
(Obchodní komora ve Vídni nám poskytla informace o Vaší firmě.) *nebo*

**Aufgrund der Anzeige in der „Wiener Zeitung“ wenden wir uns an Sie / an Ihre Firma..**  
(Na základě inzerce ve Wiener Zeitung se obracíme na Vás / na Vaši firmu.) *nebo*

**Wir suchen Lieferanten / Abnehmer für.....**  
(Hledáme dodavatele / odběratele.)

#### **II. Další větou bychom se měli krátce představit a sdělit základní informace o naší firmě →**

**Wir sind Hersteller von Möbeln / Sportkleidung/ Damenschuhen.....**  
(Jsme výrobci nábytku, sportovního oblečení / dámských bot.....) *nebo*

**Wir stellen erstklassige Möbel her.**  
(Vyrábíme prvotřídní nábytek) *nebo*

**Wir produzieren.....vyrábíme....**

#### **III. Dále je nutno výstižně a krátce zformulovat naše přání a důvod hledání kooperačního → partnera →**

**Wir sind an der Zusammenarbeit mit Ihnen / Ihrer Firma interessiert.**  
(Máme zájem o spolupráci s Vámi / s Vaší firmou.) *nebo*

**Wir möchten gerne mit Ihnen kooperieren.**  
(Rádi bychom s Vámi spolupracovali.) *nebo*



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

**Machen Sie uns bitte ein Angebot für.....**

(Učiňte nám prosím nabídku na.....)

**Senden / schicken Sie uns bitte Muster oder einen Katalog mit Ihren Erzeugnissen.**

(Zašlete nám prosím vzorky nebo katalog s Vašimi výrobky.)

**Nennen Sie uns Angaben über Ihre Preise, Qualität, Lieferzeiten, Lieferbedingungen, Zahlungsbedingungen, Verkaufsmöglichkeiten....**

(Uved'te nám prosím údaje o Vašich cenách, kvalitě, dodacích lhůtách, dodacích podmínkách, platebních podmínkách, možnostech prodeje....)

**Wenn Ihr Angebot / Ihre Preise / Ihre Bedingungen konkurrenzfähig ist / sind,**

(Pokud je / jsou Vaše nabídka / Vaše ceny / Vaše podmínky konkurenceschopné,

**können Sie mit unseren Aufträgen rechnen.**

můžete počítat se zakázkami.)

*nebo*

**können Sie mit dauerhafter Zusammenarbeit rechnen.**

můžete počítat s trvalou spoluprací.)

*nebo*

**Wenn es unseren Erwartungen entspricht, können Sie mit.....rechnen.**

(Pokud to bude odpovídat našim očekáváním, můžete počítat s .....)

#### **IV. Závěrečné fráze a pozdravy:**

**Wir erwarten Ihre Auskünfte und Ihr Angebot.**

(Očekáváme Vaše informace a Vaši nabídku.)

**Über Ihre baldige Antwort würden wir uns freuen.**

(Vaše brzká odpověď by nás potěšila.)

**Zde najdete pro Vaši inspiraci několik odkazů k tématu POPTÁVKA včetně poslechu →**

<http://www.uni-due.de/schreibwerkstatt/trainer/trainer/pdf/Beruf%20pdf/Anfrage.pdf>

<http://www.schreiben.uku.fi/anfrage2.html> - poptávka i s poslechem

<http://www.schreiben.uku.fi/anfrage.html>